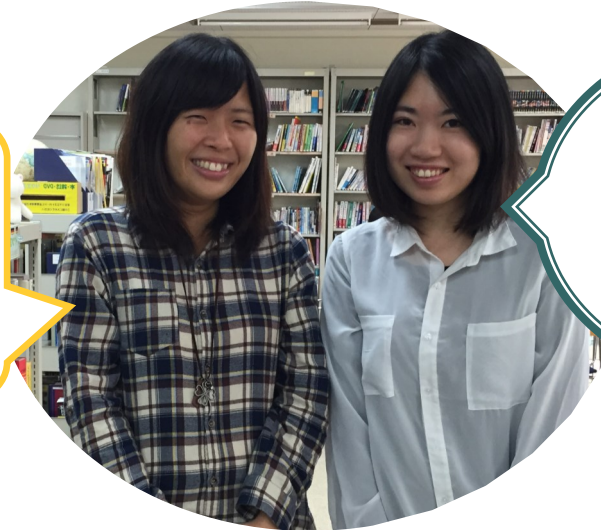




WORKSTATION TIMES

2014 November vol.1

We are Student Supporters!
本の貸し出しや学生サポートを
します。
お気軽に声をかけてくださいね!

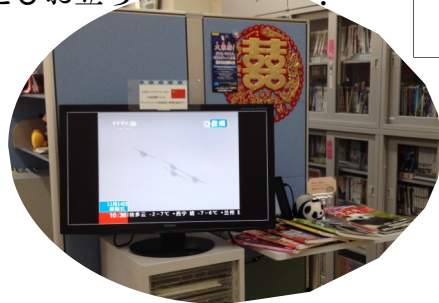


こんにちは!
今月号は記念すべき
創刊号です。
Let's Check it out!!



あなたの暮らしにCCTVを!

CCTV=中国中央電視台のことで、アジア全体で中国のニュースを観ることができます。日本でいうNHKみたいなものです。ワークステーション入り口付近で観ることができますのでぜひお立ち寄りください!



DVD入荷! 今回は韓国映画!



『ファイヤー・ブラスト~恋に落ちた消防士~』
や『7番房の奇跡』など、最近のものが入荷!
ぜひお試しあれ♪ 他2本

今月の「私の先生」!!



ドイツ語担当
Roland Schulz 先生

Heute möchte ich Euch Studenten und Studentinnen zwei sehr bekannte deutsche Sprichwörter vorstellen.

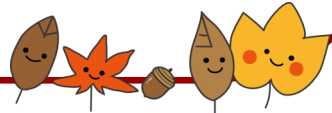
Das erste lautet: „Was du heute kannst besorgen, verschriebe nicht auf morgen.“

Und das zweite lautet: „Liebe geht durch den Magen.“

Zwei Sprichwörter für Leben.

本日、学生たちのみなさんに2つのとても有名なドイツのことわざを紹介します。

1つ目は、「今日できることを明日に延ばすな」です。もう1つは「料理上手は男(または女)に好かれる」です。人生のために2つのことわざを覚えてください!



英語スピーチコンテスト

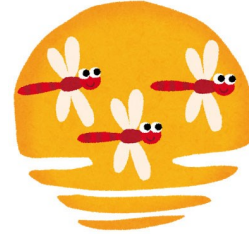
第2回 島根大学長杯 English Speech Contest

平成26年度の外国語教育センターの企画として、

「第2回島根大学長杯 英語スピーチコンテスト」を開催します。

聴衆としての参加も可能です! 刺激を受けに来てみませんか?

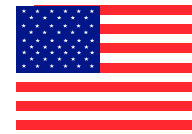
2014 **12 / 14**日 場所/総合理工学部1号館2階 21講義室 AM10:00~



米国領事館スピーチコンテスト第3回 A O-K Speech Contest

の出場者が決まりました!

法文学部言語文化学科2回生 栢村梨那さん



2014 12 / 12日 場所/京都外国語大学 PM1:00~

題目: “The best way to understand America is...”



今回、米国領事館のスピーチに参加できることになり、大変嬉しく思います。トピックが難しく、試行錯誤している段階ですが、島大生としてしっかりとスピーチを行って来たいと思います。精一杯頑張ります!



速報!

中国語担当・丁雷先生が

中国日報Chinadailyに掲載されました!



◆ 关键词: XX来1XXT ◆

日本毎年15万人学汉语

汉语国际教育当地化不大会面临一些问题和困难,比如缺乏语言的使用环境、教育内容与学员需求存在一定差异等。受访学者表示,这就要求对外汉语教育工作者要有克服困难的心理准备和勇于创新的精神。

日本国立岛根大学外国語教育センター汉语講師丁雷表示,日本每年有近15万人在大学学习汉语,他们是日本学习汉语的主要力量,也是保障中日两国未来长期友好发展的重要基础。然而大部分学生经过一年的学习,基本发音还掌握得不好,简单的日常会话也听不懂、说不好,甚至有不少学生对学习汉语失去了信心。对于日本大学生而言,要做到完全掌握声调的发音有很大的难度。如何才能短期内有效地降低难度?这就要求汉语教学从业者探索教学的新思路和新方法。

北京语言大学汉语国际教育学部汉语进修学院讲师李琳认为,在汉语国际教育的具体教学中,学习者获得基本汉语语言能力后,其口语体向书面语体的转换能力并不尽如人意,造成教学预期与实际效果的脱节。其中主要与课程设置、语言输出的难度以及有效训练方式的缺失等有关。

教师应有课堂管理能力

除此之外,国际汉语教师到海外进行汉语教育工作时也会面临一些教学执行上的难题。美国亚利桑那大学孔子学院院长刘军的《赴美汉语教师志愿者调研报告》显示,国际汉语教师志愿者所应具备的第一条基本素质就是课堂管理能力,原因在于中外基础教育的课堂管理方式存在差异,中国传统的课堂管理方式到了国外往往会水土不服。因此,国际汉语教育者既要具备较强的课堂管理能力,又要有较好的心理素质。



速報!

TOPIK 5級獲得者が出ました!

総合理工学部物質科学科 4年 K・Kさん

2014年10月受験でTOPIK5級を

獲得されました!



◆TOPIKとは?

韓国語能力試験のことで、韓国語では한국어능력시험と書きます。日本でも最近では年間10000人くらい受験している資格試験です。韓国語能力試験は世界最大の韓国語の試験であり、実に31カ国、100を超える地域で試験を行われています。また、韓国の教育人的資源部(いわゆる文科省)、つまり大韓民国が認定する唯一の韓国語の試験でもあります。ちなみに、一般的に韓国の企業に就職しようと思えば、5級以上を要求されると言われています。

◆級の選択

TOPIK I (1~2級:旧初級)

TOPIK II (3~6級:旧中級+上級)の2つから選択

つまり、英検とは逆で、数が大きくなるほど難しいということです。



総合理工学部物質科学科
4年 K・Kさん

제가 한국어를 시작한 계기는 한국드라마 때문입니다. 12살 때부터 어머니의 영향으로 한국드라마를 보기 시작했고, 어느 순간부터 어머니보다 좋아하게 되었습니다. 일본 드라마와 다른 점은 예측 불가능해서 정말 재미있다는 점입니다. 고등학생 때는 자막을 보기도 했지만, 대학생이 되니까 DVD 발매를 기다리지 않고, 자막 없이 보게 되는 때도 많아졌습니다. 제이외국어로 한국어 I, II를 공부한 후에도 취미로 자막 없이 한국어를 봤는데, 그 수는 350편 이상이 됐습니다. 능력시험을 본 계기는, 단순히 졸업기념이 된다는 생각이 결정적이었습니다. 시험 보기 2개월전부터 공부를 본격적으로 시작했는데, 역시 어려웠습니다. 그래서 자신이 없었습니다. 하지만, 이렇게 합격하게 되어서 정말 다행이라고 생각합니다.

私が韓国語を始めたきっかけは、韓国ドラマです。12歳のころから母の影響で韓国ドラマを観始め、気づけば母よりも好きになっていました。日本のドラマとの違いは、予測不能でとても面白いところです。高校生のときまでは字幕つきで観ていましたが、大学生になるとDVDの発売が待てず、字幕なしで見るが多くなりました。初修外国語で韓国語 I・IIを習得した後も趣味として字幕なしで韓国ドラマを観続け、その数は350本以上となりました。検定を受けようと思ったきっかけは、卒業記念になればとの思いからでした。2ヶ月前から勉強に励み、やはり難しかったのであまり自信はありませんでしたが、合格できて本当によかったです。

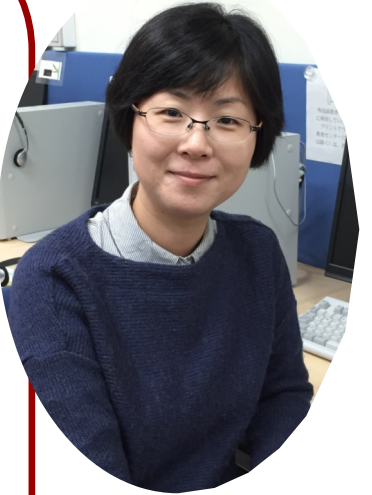
〈参考文献〉

- 韓国教育財団公式HP <http://www.kref.or.jp/examination>
- 韓国語能力試験(TOPIK)を受けよう! <http://topikgogo.blog48.fc2.com/>

~韓国語を担当される先生方からのお言葉~

K상, 한국어 능력 시험 5급 합격을 축하합니다. K상과는 1학년 때 “가나다”를 시작으로 회화, 듣기를 같이 공부했습니다. 1학년 전기 수업이 끝나고 저에게 “선생님, 한국어 좋아요. 계속 공부하고 싶어요”라고 말 한 것을 아직도 잊을 수 없습니다. 그 후, 스스로 노력해서 점점 한국어로 말하게 되었고, 지금은 한국어 의사소통에 전혀 문제가 없을 정도로 한국어 실력이 늘었습니다. K상이 어떻게 공부를 해 왔는 지 잘 알고 있습니다. 아주 많이 칭찬해 주고 싶습니다. 졸업하고도 한국어 공부 계속하고, 선생님한테도 자주 연락하세요~

Kさん、韓国語能力試験5級の合格、おめでとうございます。Kさんとは1年生の時から“가, 나, 다”を始め、会話と聞き取りの授業と一緒に勉強しましたね。1年生の前期の授業が終わってから“先生、韓国が好きです。続けて勉強したいです”と話してもらったのは今になっても忘れられません。その後、自ら堪えずに努力し、だんだん韓国語で話せるようになり、今は韓国語でコミュニケーションをとるのが当たり前のことになりました。驚くほどの成長ぶりです。Kさんがどれほど熱心に韓国語の勉強をしたのかが分かるので、“よくここまで頑張ったね”と褒めたいです。卒業してからも続けて韓国語の勉強頑張ってくださいね。



朴瑞庚先生



崔在佑先生

우선 K・K씨에게 다시 한 번 축하한다는 말을 전합니다. 한국어 능력시험 5급에 합격한 학생이 있다는 말을 처음 들었을 때 믿기지 않았습다. 그 소식을 듣고 얼마 지나지 않아 그녀가 직접 합격인사를 하러 와서 한 시간 정도 이야기를 나누었는데, 그녀의 한국어 실력에 정말 깜짝 놀랐습니다. 외국어대학 한국어학과가 아닌 이상 능력시험 5급에 합격한다는 것은 상상도 못했던 데다가, 그녀의 한국어 실력이 보통이 아님을 실감할 수 있었기 때문입니다. 개인의 노력으로 이룬 빛나는 성과가 앞으로의 인생에 좋은 역할을 하게 되기를 기원합니다.

まずK・Kさんに改めてお祝いの言葉を贈りたいと思います。韓国語能力試験の5級に合格した学生がいると初めに聞いたときは、信じられませんでした。その知らせを聞いた数日後に、彼女が直接合格挨拶をしに来て、1時間ほど話しましたが、彼女の韓国語の実力には本当に驚きました。外国語大学の韓国語学科ではない限り、学部生が5級に合格することは想像もできなかったうえに、彼女の韓国力が相当なものだったからです。個人の努力で成し遂げた輝かしい成果が、これからの人生に良い役割を果たすことを願います。

먼저 종합이공학부 물질화학과 4학년K・K씨 한국어능력시험 5급합격 진심으로 축하합니다. 짱이에요!!솔직히 말해서 시마네대학 한국어교원으로서 한국어능력시험 5급합격자가 나왔다는 사실에 너무나 무뎠다고 자랑스럽게 생각합니다. 혹시 선배를 본받아서 앞으로 한국어능력시험 공부를 해 보고 싶은 사람이 있다면 사양하지 말고 언제든지 선생님들에게 말을 해 주세요. ^^ 한국어능력시험 대책수업이라든지 관련자료라든지 최선을 다해서 도와 줄게요. ^&^

総合理工学部物質科学科4年K・Kさん!おめでとうございます!!最高です!!率直に、島根大学の韓国・朝鮮語の教員としてTOPIKの5級合格者が出たことを誇りに思います。もし、先輩に見習ってこれからTOPIKの勉強をしてみたいと思っている学生がいれば、遠慮なくいつでも声をかけてください。^^TOPIKの検定対策なり、関連資料なり、できる限り全力でサポートしていきますよ~。



林河運先生